



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	สหราชอาณาจักร	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๒๖ มกราคม ๒๕๖๐		
หัวข้อข่าว	เทเรซา เมย์ กล่าวก่อนพบกับทรัมป์ว่าสหรัฐอเมริกาและสหราชอาณาจักรสามารถเป็นผู้นำโลกอีกครั้ง		

เทเรซา เมย์ ให้คำมั่นสัญญาที่จะเริ่มต้นสานสัมพันธ์พิเศษระหว่างสหราชอาณาจักรและสหรัฐอเมริกา “ในยุคใหม่นี้” นี่คือนสิ่งที่เธอเตรียมที่จะพบกับนายโดนัลด์ ทรัมป์ เป็นครั้งแรก

เธอเดินทางไปรัฐฟิลาเดลเฟียในเวลาต่อมา เพื่อพบปะหารือกับหัวหน้าพรรครีพับลิกัน โดยมีประธานาธิบดีสหรัฐฯ เข้าร่วมด้วย

เธอจะกล่าวกับเขาเหล่านั้นว่า หลังจากที่สหราชอาณาจักรลงมือออกจากสมาชิกสหภาพยุโรปแล้ว เหนือสิ่งอื่นใดทั้งสิ้นคือทั่วทั้งสหราชอาณาจักรต้องการส่งเสริมความสัมพันธ์กับ “เพื่อนเก่า”

นางเมย์ จะเป็นผู้นำโลกคนแรกที่พบปะหารือกับนายทรัมป์อย่างเป็นทางการส่วนตัว ณ ทำเนียบขาวในวันศุกร์

ดูเหมือนว่าการเจรจาครั้งนี้จะมีนัยสำคัญว่า โอกาสทางการค้าหลังจากลงมือออกจากสหภาพยุโรป เสถียรภาพ และความร่วมมือด้านความมั่นคง รวมทั้งอนาคตของนาโต้ มีแนวโน้มสดใส

นางเมย์ กล่าวว่า เป้าหมายในการพบกันครั้งนี้ เพื่อสร้างสัมพันธ์ภาพครั้งสำคัญในประวัติศาสตร์ระหว่างสองประเทศ ด้วยการสนับสนุนคุณค่าที่มีร่วมกันและผลประโยชน์ร่วม

อย่างไรก็ดี เธอกกล่าวว่า เธอ “ไม่เกรงกลัว” ที่จะพูดอย่างตรงไปตรงมากับนายทรัมป์ในประเด็นที่ไม่เห็นด้วยกับคำวิพากษ์วิจารณ์ที่นักธุรกิจผู้นี้กล่าวเกี่ยวกับผู้หญิงและชาวมุสลิมที่ผ่านมา

นางเมย์ เป็นผู้นำต่างชาติคนแรกที่ได้รับเชิญมายังทำเนียบขาว นับตั้งแต่ นายทรัมป์เข้ารับตำแหน่งอย่างเป็นทางการ ซึ่งเป็นที่ประจักษ์ว่านี่คือความสำเร็จอย่างสูงของเธอ

รัฐบาลเล็งเห็นประโยชน์ที่จะได้รับจากสายสัมพันธ์ส่วนตัวและด้านธุรกิจที่แข็งแกร่งของประธานาธิบดีสหรัฐฯ ต่อสหราชอาณาจักร รวมทั้งการสนับสนุนการที่สหราชอาณาจักรมีมือออกจากสหภาพยุโรป ตามที่นายทรัมป์อธิบายว่าเป็น “การดำเนินการที่ชาญฉลาด”

.....

ที่มาของข่าว :	http://www.bbc.com/news/uk-politics-38747979
วันที่พิมพ์ :	๓๑ มกราคม ๒๕๖๐

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :

๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ คือ สำนักข่าว BBC
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในประเด็นข้อสงสัย

ผู้ปฏิบัติงาน	นางสาวพรพิมล หาญเศรษฐานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ ๔/๖๐
ผู้ทาน	นางสาวสิรินดา จันทรักษ์	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ
ผู้ตรวจ	นางสินีนาถ ดุลยสุข	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ